

新编 日语同步辅导 (第6册)

主编 吴立新 赵宜民 顾盘明 曹宇

新编

日语同步辅导

(第2版)

主编 唐世明 副主编 唐世明 唐世明 唐世明

上海人民出版
社

新编日语同步辅导

(第6册)

主 编：吴立新 赵宜民 顾盘明
曹 宇



编委成员：李茉莉 封小芹 单晓燕
尹 娜 吴 婕

图书在版编目(CIP)数据

新编日语同步辅导.第6册/吴立新等主编.——天津:天津大学出版社,2009.2

ISBN 978-7-5618-2907-3

I.新… II.吴… III.日语-自学参考资料 IV.H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第000167号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨欢
地 址 天津市卫津路92号天津大学内(邮编:300072)
网 址 www.tjup.com
电 话 发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印 刷 天津市泰宇印务有限公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 185mm×260mm
印 张 14.5
字 数 395千
版 次 2009年2月第1版
印 次 2009年2月第1次
印 数 1-5000
定 价 24.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,烦请向我社发行部门联系调换

版权所有 侵权必究

编著者序

本书为上海外语教育出版社所出版的《新编日语》第5、6册教材的同步辅导。长期以来，市场上围绕高年级日语的教学辅导材料较少，而低年级的教辅书籍却层出不穷，出现如此情况的原因众说不一。本同步辅导的出版填补了这一空白点，对高级日语学习者而言是雪中送炭。

本同步辅导的前三位主要编著者都是具有20（最长者35年）年以上教龄、并且是长期活跃在日语语法科研与教学第一线的教授，从事高级日语教学也有10余年。本书融入了三位编著者多年来所积累的丰富的科研成果和对教学的体验与感悟。尤其值得一提的是，由于三位编著者是从各自专业领域的角度、基于学习者的立场对5、6册教材的24课进行了深入的剖析与讲解，使得这套书不仅仅限于“教辅”的层次，应该说还具有相当的专业学术水准。因此其使用对象不仅限于专业本科高年级学生及“日语能力一级测试”、“教育部日语八级考试”的应试者，还应该包括日语语言专业类的研究生以及年轻的专业日语从教者。

本书包括「本文の訳文」「言葉の学習」「学習の手引き」「練習部分」和「課外の読物」等5个部分构成，这是参考不同版本的中外教材并集多年教学经验后优化组合的结果。在此框架之下，尽可能多地保留了四位编著者自己的学术风格、写作特色与侧重点，充分发挥了各自的专业所长。在阅读过程中，读者可以对同一个知识点获取来自不同角度的解剖与分析。此外，在翻译和练习部分，编委成员也做了大量细致的工作，最终使得全书内容丰富充实、深入实用，相信不同层次的学习者定能从中汲取各自所需的精华和养分。

本书在编著过程中吸收了各方面的意见，但由于编著者时间和精力所限，缺点和错误在所难免，敬请读者批评指正。

编著者

2008年8月于钉子河

目 录

第一课 近代的黎明	(1)
本文の訳文	(1)
言葉の学習	(4)
学習の手引き	(8)
練習部分	(12)
課外の読物	(16)
第二课 模仿——日本的行为文化	(18)
本文の訳文	(18)
言葉の学習	(19)
学習の手引き	(22)
練習部分	(24)
課外の読物	(28)
第三课 母亲的消息	(30)
本文の訳文	(30)
言葉の学習	(32)
学習の手引き	(35)
練習部分	(40)
課外の読物	(44)
第四课 诗三篇	(46)
本文の訳文	(46)
練習部分	(50)
課外の読物	(51)
第五课 追赶兔子的那座山	(53)
本文の訳文	(53)
言葉の学習	(57)
学習の手引き	(61)
練習部分	(69)
課外の読物	(73)



第六课 战争受害者的悲哀	(77)
本文の訳文	(77)
言葉の学習	(80)
学習の手引き	(86)
練習部分	(94)
課外の読物	(99)
第七课 四季	(105)
本文の訳文	(105)
言葉の学習	(108)
学習の手引き	(112)
練習部分	(122)
課外の読物	(126)
第八课 别人的眼睛	(131)
本文の訳文	(131)
言葉の学習	(133)
学習の手引き	(140)
練習部分	(146)
課外の読物	(152)
第九课 自行车	(157)
本文の訳文	(157)
言葉の学習	(160)
学習の手引き	(164)
練習部分	(169)
課外の読物	(173)
第十课 风景的启示	(175)
本文の訳文	(175)
言葉の学習	(177)
学習の手引き	(179)
練習部分	(182)
課外の読物	(186)
第十一课 反思日语(对话)	(187)
本文の訳文	(187)
言葉の学習	(192)
学習の手引き	(195)
練習部分	(201)

課外の読物	(204)
第十二課 水仙	(206)
本文の訳文	(206)
言葉の学習	(212)
学習の手引き	(215)
練習部分	(218)
課外の読物	(222)

第一课 近代的黎明

吉田精一

本文の訳文

1860年（万延元年），日本政府第一个正式使节团——新见丰前守和村垣淡路守一行，为了日美通商条约的签订，搭乘美国船被派遣到欧美。随行的“咸临丸”虽然是只不到三百吨的小军舰，以舰长藤麟太郎为首的船员们却决心自己完成日本人最初的横渡太平洋之举。他们先于使节团于3月17日到达旧金山，福泽谕吉就是舰组人员之一。

第一次踏上西方国土的他们，所见所闻都令其惊异不已。在看西方人跳舞时，他们对身穿露肩服装的妇女以及男女手拉手、身贴身跳舞的姿势都瞠目而视。因为，在日本封建时代的习俗之下，男女七岁起不可同席而坐，即使男女接物时也禁止直接用手。所以难以想象日本女性在公共场合露出肌肤。

当时，穿礼服的西方妇女在裙子里使用以鲸鱼骨或藤的环箍做成的叫做裙环的东西，这使裙子像吊钟一样鼓起来。日本的使节们看到外国人的裙子下部鼓鼓的还以为她们下半身很肥胖，他们甚至唆使一个少年去捅那裙子以进行确认。

而美国市民们也用看珍稀动物一样的眼神，饶有兴趣地看着梳着发髻、腰间带刀的武士们。

使节们随后又环游了欧洲，只有“咸临丸”一行从美国返回。途中顺路停靠檀香山，受邀参加了普纳荷的学校辩论大会，这激起了福泽谕吉的极大兴趣。他回到日本后不久，在自己经营的学校里，开始培训学生在大众面前公然发表自己意见。

日本学生以前都是被灌输“祸从口出”（童子教）、“言多必败”（孔子）的观点的，不习惯在他人面前大声阐述自己的意见。综上所述，江户时代末期的日本和西欧文明国家的风俗习惯差异甚大。

明治维新以后的日本在致力于引进和利用前所未有的技术和机械的同时，还在政治形态和经济组织方面极力模仿西方国家，在生活、风俗方面也急剧地西方化了。在1883年落成的日比也的鹿鸣馆，可以看到政府高官的夫人小姐们和蓝眼睛的外国人一起跳舞的情景。就这样，在末代幕府体制下长大的人，得以经历了两个完全不同的时代。

在明治初期，西方化即现代化，其中致力于“文明开化”是使日本从封建社会转变为现



代社会的必要条件。

虽然很容易在风俗习惯和物质生活等方面模仿西方,可精神生活的变革却并非轻而易举。江户时代漫长的封建社会在全世界范围内都是少有的,士农工商的身份制度根深蒂固,人民忠实于统治阶级,被迫去遵守既定的秩序。

“满足现状,安于本分”是那个时代的格言。国民从出生时身份就被固定下来,绝不允许超出其范围。而且禁止一般的国民对政治插嘴、批判政治方针,如有类似行为将会被处罚。

在近代社会中,国民去除了身份上的差别,只要有才能就可以在社会各个领域发展。但是由于旧时代里“暂不考虑个人的权利而首先要求履行义务”之类的教育思想依然根深蒂固地遗留着,因而主张个人人权、人人平等的近代思想难以深入人心,官贵民贱的思想在维新之后还残留了很久。

福泽在《学问的劝谏》等著作中用很有说服力的言辞教育人们甩开这些旧体制和旧思想的束缚,宣扬人生来就是平等、自由、独立的,要维护这些自由和独立就必须启发民智,培养合理的精神。他还告诫所有的人都要自我觉醒,要以追求自身的幸福为人生目标,并且强调追求自身幸福和国家社会的发展也是紧密相联的。

福泽的影响很大,人们通过阅读他的著作了解西方国家,大开眼界,一时间西方的翻译书都被人们叫做“福泽书”。日本迅速地近代化了,它的速度被人们看做是世界史上的一个奇迹,而这一奇迹与福泽谕吉所作的努力有极大关系。

当然,近代化如此迅急,上个时代打造了一定程度的基础也是其原因之一。如掌握了“学习47个字母、书信用语、记账、算盘、天平的使用方法”(《学问的劝谏》)等生活中必要的修养和知识的人很多,所以维新前后的日本人的识字率被认为是世界第一。

而且,虽然由于锁国的原因断绝了和西方诸国的广泛交流,但通过荷兰还是一点点引进了西方的学问知识。这些知识偏向于军事、天文、地理、医学和化学等实用方面,并于19世纪初编撰了《兰和辞典》(哈耳曼),知名的兰学家超过了百名,当时还建立了专门的研究和翻译西学的机构。

福泽也是这些兰学家之一。除他之外,进修过西学的人大多成为政府官员或大学教师,他们对日本近代化的发展起了很大作用,从而使日本成为东方各国中最早拥有宪法、召开国会的国家,也是最早拥有铁道、医院、银行和邮政等现代化设施的国家。

在社会改革急剧进行的时期,实用的并且最符合实际需要的学问很受重视。“不是因为真理才起作用,而是因为起作用才是真理”的观念在当时成为流行思潮。比如《学问的劝谏》一书中,就专门劝告人们要学习“日常生活的实学”,还主张为更好地学习“日常生活的实学”,应当多“查阅西方的翻译书”和“阅读西文”。

无疑,当前最重要的是学习西方的文化和制度,推进“文明开化”。相信西方化就是近代化是有其充分理由的,但在另一方面,也产生了如“日本传统文化无价值”的偏见和“唯有弃旧图新才是真理”的过激思想。

被邀请到日本参与东京大学医学院创建的德国医生贝尔滋,问几位日本人有关日本历史

的问题时，其中一个回答说：“其实日本是个极其野蛮的国家。”还有一个红着脸叫道：“我们没有什么历史，我们的历史从现在开始。”

听到这些，贝尔滋认为现在的日本人不希望知道自己的过去，如此轻蔑自己的固有文化而不是在向外国人宣扬自己的国威。他认为合理的古代文化还是应该受到尊敬的，并在明治九年的日记中表达了“不以传统为基础的态度非常不利”的感想。

事实上，日本不弱于英法等国，也同样具有悠久的历史。在日本历史上产生了扎根于日本特殊风土人情和国民性的文艺和美术作品，它们凝练而优雅地表达了细腻的感情和微妙的感觉，这在别的国家是见不到的。

新社会要求新知识的同时，还要求基于人的自然性情所产生的新艺术。那正是不受国外的影响以自我为中心，认识自我价值，尝试自由的表达个性。

如果说开发知识、拓宽人性是近代日本社会形成的首要条件的话，那么知识的开发使人产生新的感情和感觉，从而加深了对人性的理解，这是区别于知识解放的，是感觉和感情的释放。

文学方面也和其他方面一样，必须从西方文学中受到技术和思想上的感化，坚持立足于古代传统，针对现实和社会的变化进行新的创造。

这种文化活动在社会的急剧变革时期，不得不放到政治解放和知识解放之后。待时局稍定，将一直放眼国外的目光收回本国自身，受到抑制的自我表现欲望就会像潮涌一样爆发。

1885年（明治十八年）到1886年问世的坪内逍遙的评论《小说精髓》中首先提出创作顺应近代市民社会的新小说的方法。接着，二叶亭四迷的小说《浮云》在1887年问世，它具体的描述了一般人看不到的无形的真理，证实了批判评论人生是小说的使命。这样与上个时代具有不同特征的近代文学被逐渐构筑起来了。

岛崎藤村出现于近代文学最终植根的时期，他通过以《若菜集》为代表的诗集，试图直接抒发成长于这个时期的青年们欲诉不能的崭新的思想情感。

之后藤村在回忆自己刚成为诗人时说到，“对于我来说写新诗就是对词语的革新。即使是一个‘春’字，当它重获新意时，我的喜悦之情无以言表。”

词语革新就是将潜藏在词语里的能量重新挖掘，也是对词语原有一种反动。如是，通过语言来解放封闭在时代与社会这堵厚墙里的人性。

藤村给传统诗歌的情感和曲调注入新的生命，陶醉于表现年轻的时代精神。他通过“心の春の燭火に 若き命を照らし身よ”/心中的春光、照耀年轻生命的躯体（《醉歌》）的吟咏，高声歌唱国民感情的“春”加上自己感情的“春”的那种喜悦，但是时代又是“あたたかき光はあれど 野に満つる香も知らず 浅くのみ春は霞みて麦の色わづかに青し”/虽感温暖之光、但不闻遍野飘香、春意浅淡且朦胧、小麦始返青（《千曲川旅情の歌》）的场景，这还是乍暖还寒的“春”的景色。

所以，一个生活在近代日本朦胧青春期的“新诗人”的声音里，不得不时常由于“悲叹和烦恼”而忧心忡忡。他虽然已经觉醒，但在感情的处女地里却撒下了独自悲哀和感伤之情，



在另一方面，他又深刻地把握住了一个伟大时代的脉动。

这样，日本的近代迎来了一个在知识和感情上都追求革新的黎明时期。

言葉の学習

一、新出単語

1. 先だつ

该自动词表示“先行”、“先于”之意，其前接对象语时用格助词「に」。

○先だつものは人の和だ。/首先是人和。

○アメリカ発見はこれに先だつこと数年前だった。/发现美洲是先于这个数年前。

○社員に先立って働く。/带头干活。

○人に先立って提唱する。/率先提倡。

○妻に先立たれた。/妻子先于自己去世。

2. あらわ

该形容动词表示“公开”、“露出”之意。

○対立があらわになった。/对立变得公开化了。

○不信の念をあらわにした。/公开地表示不信任。

○あらわに言う。/公开地说。

○あらわに反対する。/公然反对。

「あらわ」与「剥き出し」的比较

形容动词「あらわ」表示的是原本掩盖的事物等转为公开之意。而名词「剥き出し」虽然意思与「あらわ」大致相同，但是，有时似乎更加偏重于对心理情感等方面的表述。例如：

○感情剥き出し。/感情外露。

○エゴイズムが剥き出しになる。/暴露出自私（的一面）。

○彼女は怒りを剥き出しにした。/她毫不掩饰自己的愤怒。

3. つつく

（1）（轻轻地反复地）戳、捅、啄。

○鳥が木の実をつつく。/小鸟啄果实。

○わき見をしている友達をつつく。/提醒不专心（听课）的朋友。

○なべをつつく。/用筷子拣锅里的食物吃。

（2）戳人蹙脚。

○つつかれて、ぼろが出た。/被人捅得露的了。

（3）唆使。

○彼をつついて、提案させる。/捅咕他，让他提意见。

(4) 欺负。

○弱いものをつつく。/欺负弱者。

4. 帯刀

在现代日语中，该名词（也有自动词用法）的使用限制，例如：「苗字帯刀を許される」/允许称姓带刀说的是古代武士阶层的特权；「帯刀御免」也已经是过时之语。此外，「帯刀」还有「たてわき」的古日语读法，现在多半只用于姓氏等场合。

5. 足る

该动词与「足りる」的含义及用法相同，《新明解》辞典把它看做“关西方言”。

(1) 满足。

○二万円あれば、足る。/有两万日元就够了。

○あと一名足らない。/还差一名。

○足ることを知れ。/要知足！

○工夫が足らぬ。/工夫不到。

(2) 值得（…に足る）。

○取るに足らぬこと。/微不足道。

○このことは問題とするに足る。/这事值得作为一个问题。

○驚くに足らない。/不足为奇。

6. 振り切る

(1) 挣开、挣脱。

○振り切って逃げる。/挣脱开逃跑。

(2) 断然拒绝。

○両親が引き止めるのを振り切ってでかける。/断然拒绝父母的劝阻而出走。

(3) 甩下。

○後でしつこく追っている相手を振り切ってゴールインした。/甩掉紧跟着的对手冲过终点线。

7. あずかる

这里的「あずかる」是「与かる」，而不是“保管”之意的「預かる」，为自动词，其对象语用格助词「に」。

(1) 参与、参加。

○相談に与かる。/参与商讨。

○工場の建設計画に与かっている。/参与建设工厂的计划。

(2) 蒙、受。

○おほめに与かる。/蒙受夸奖。

○恩恵にあずかる。/承蒙照顾。

○ご招待にあずかり、まことにありがとうございます。/承蒙邀请, 不胜感激。

8. …うる

该动词的汉字是「得」, 有「うる」和「える」两个读法。一般来讲, 「うる」多用于连体修饰の場合, 构成复合动词时表示“可能”。例如: 「大いにうるところがある」/大有所获、「改革を断行しうる人材。」/能够坚持进行改革的人才、「それはありうることだ。」/那是可能有的事。不过, 当下接否定助动词「ない」和「ぬ」或其他助动词, 如「がたい」等时, 要读作「えない」、「えぬ」和「えがたい」。例如: 「それはありえないことだ。」/那是不可能有的事。此外, 「える」读法一般多用于作为独立词使用的場合, 例如: 「志をえる。」/得志、「信頼をえる。」/取得信任、「なんのえるところもなかった。」/毫无所获、「国際的に幅広い共鳴と支持をえている。」/获得了国际上广泛的同情与支持。

从以上例句中可以发现, 当「得る」以独立词做连体修饰语时, 「うる」、「える」的读法都可成立。

9. 欲する

该动词的用法较为特殊, 一般多用于惯用句的形式。因此, 「ほつする」虽然表示“希望”、“想要”等含义, 但不可用于说者直接的情感表述, 像「長年欲したものはとうとう手に入った。」/(我)终于搞到了多年想要的东西, 这样的句子是有问题的, 此时还是应该用感情形容词「ほしかった」为宜。

(1) 欲。

○山雨来たらんと欲する。/山雨欲来。

○日暮れんとほつする。/日将暮。

(2) 希望、愿望。

○感情のほつするままに泣き叫ぶ。/纵情哭喊。

○心のほつするままに行動する。/随心所欲。

(3) 想得到。

○お金は誰しもが欲するものだ。/钱是谁都想要的。

10. 生い立つ

该动词与「成長する」的语义用法相同, 不过, 当它以名词形「おい立ち」的形式使用时, 语义变得多样, 有“经历”、“出身”、“童年”等含义。例如:

○生い立ちの記。/童年时代的回忆录。

○苦難にみちた生い立ち。/饱尝苦难的经历。

○自分の生い立ちを話して聞かせる。/把自己的成长经历讲给别人听。

○彼の生い立ちは定かでない。/他的出身不清楚。

二、テキストの内容

3. 「いく」

动词「いく」除了表示“去”、“走”、“前往”、“经过”等具体行为动作的含义之外, 还

有以下两个含义：一是类似他动词的用法，意为“做”、“搞”、“干”，不过，句中无“目的语”（を格）出现。例如：「今晚また1局いくか。」/今晚再来一盘棋怎样？「次の問題にいこう。」/进行下一个问题吧、「じゃいきましよう。」/那么开始干吧；二是表示“进展”之意，为自动词用法。例如：「計画通りうまくいった。」/照计划顺利进展了、「思うようにいかない。」/进展不理想、「試験はうまくいかなかった。」/考试不利。

7. 「…とはいえ…」

本书把「とはいえ」作为惯用型。但是，也有将其整体视作接续助词和接续词的。其接续助词用法与书中的例句相同，即接在前句末尾，例如：「近いとはいえ、歩いて30分はかかる。」/虽说近，走起来足有30分钟。此外，「とはいえ」还可以单独用于后句句首，此为接续词用法。例如：「彼は物事を単純に考えすぎる。とはいえ、そこが彼のいいところでもある。」/他看事情过于单纯，但也正是他的优点、「文句があるらしい。とはいえ、彼は全く不服でもないのだ。」/像是有意见，尽管那么说，他并不是完全不接受。上述例句中的「とはいえ」为接续词（辞典上可以查到）。

「とはいえ」、「といえども」と「とはいうものの」的比较

分析上面例句，「とはいえ」表示的是在接受上半句内容事实的前提下，说出与之相反的、超出预想的内容。后半句可以是叙述，也可以是判断（「のだ」句等）表述。

「といえども」属于“让步”表述的一种，多接在具有特别能力、地位、权力和资格等的人或事的下面，表示“概不例外”之意。例如：

○この寺院では、一国の王といえども、靴をはいたまま入ることは許されない。/该寺院即便是一国君主，也不允许穿鞋入内。

○冬山は、ペテランの登山家といえども、遭難する危険がある。/冬天登山，即便是老牌登山家也有遇难的危险。

○暦の上では春といえども、この土地の人々はいまだ真冬の寒さにふるえている。/虽说日历上已是春天，但是本地人仍然在隆冬中瑟瑟发抖。

「とはいうものの」虽然也表示上下句的逆接关系，不过，其所侧重的是说者的语气表述，稍稍带有接续助词「のに」的语气成分。例如：

○相手は子供とはいうものの、なかなかごわい。/对手虽说是个孩子，却很难对付。

○人間は平等だとはいうものの、この世は不平等なことばかりだ。/虽说人是平等的，可世间尽是不公平之事。

○大学時代は英文学専攻だった。とはいうものの、英語はほとんどしゃべれない。/大学是英语专业，话虽如此，却几乎不能说英语。

○結婚の準備はすべて整っている。とはいうものの、肝心の結婚相手がまだ見つかっていないのが悩みだ。/结婚准备都做好了，可是，令人发愁的是关键人物的结婚对象还没有找到。

以上「とはいうものの」的例句都多少带有说者主观负面评价的语气。

9. 「にほかならない」

该惯用句型表示说者强烈断定的语气, 翻译过来为“正是”、“完全是”之意。该句型一般限定接在由名词、形式体言或具有形式体言功能的助词「から」、「ため」等的词语所构成的、具有断定语气的谓语句的后面, 一般不可以直接与动词谓语句相接, 接动词句时要加入形式体言, 构成断定意义的句子。例如: 「年を取るというのは、すなわち経験を積むことにほかならない。」/ 年龄的增长也正是经验的积累。该句型的使用, 进一步加强了说者断定的语气。由此我们也可以看出, 「…ことにほかならない」实际上就是表示“结果”的句型「…ことになる」的强调说法, 因此, 可以把该用法作为以强调结果的方式来表达说者强烈断定的语气。

不过, 在书中例句的最后一句「先生がみなさんを厳しく注意するのは、みなさんを愛しているにほかならないからです」中, 表示强烈断定语气的「にほかならない」是接在动词句之后的。其实, 仍然应该把该句看做是省略了形式体言「こと」的表述, 即「みなさんを愛している(こと)にほかならないからです。」

学習の手引き

一、テキストの説明

1. P1 上段第4行: 「わずか三百トン足らずの小軍艦ながら、艦長勝鱗太郎以下、…太平洋横断を決断し、…乗り組みの一人に福沢諭吉がいた。」

句中的助词「ながら」较为复杂。在接续上, 它可以接在动词形活用词语的连用形、名词(昔ながらのしきたり/ 一如既往的习惯)、形容动词的词干(残念ながら)甚至副词(いつもながらの冗談/ 一贯的玩笑)之后; 在语义上, 它表示“一边……一边”、“虽然……但是”、“照旧”、“全部”等多重含义。因此, 必须注意依据文脉进行判断。这里的「ながら」接名词「小軍艦」, 表示与下文的逆接关系。

句中的「以下」, 其含义等于「…を始め」, 即“以……为首”之意, 在句中充当「決断し」的行为主体。

句末的「…一人に…がいた」可以看做一个句型, 表示“其中有某某人”之意。句中的「一人に」用法直译过来应该是“乘员的一个人中有福泽谕吉”, 似乎有点不合逻辑, 但这已是约定俗成的固定用法。例如: 「解決すべき困難の一つに食料がある。」/ 食物是应该解决的问题之一、「合格者の一人に田中君がいる。」/ 在合格的人当中有田中君。

2. P1 上段第 11 行：「日本の女性が公開の席で、膚をあらわにすることなどは、…という封建時代の習慣からは考えられないことだった。」

这是一个「…ことは…ことだ」的用于解释说明的句型。句中的「からは」、「から」是格助词，表示“依据”之意，「は」是提示强调后面否定意义的副助词；「考えられない」中的助动词「られる」表示“可能”之意，意为“不能想象”。

3. P1 上段第 17 行：「日本の使節たちは、外人のスカートがつままっているとすると、下半身がたいへん太っているものらしいと考えた。」

句中的「とすると」表示既定条件，意为“既然”；句末的「らしい」是表示推测含义的助动词，这里为“使节们”的推断。在与体言谓语（句中是「もの」）连接时，可以直接相接。例如：「彼は学生らしい。」/他像是学生。而在句中出现的类似用法应该当形容词处理。例如：「学生らしい人が見えた。」/见到了一位学生模样的人、「女らしい女。」/女人味儿十足的女人。

4. P1 下段第 1 行：「そこで一人の少年をそそのかし、スカートをつついてそれを確かめさせた。」

该句是有三个带「を」格“目的语”（宾语）的动词句，意味着是人的行为动作，可是行为主体被省略掉了。「少年をそそのかし」的主体是前面的「使節たち」；使役态「それを確かめさせた」的主体同样也是「使節たち」，问题是该如何看待「スカートをつついて」这一行为。这里的「スカートをつついて」应该视作是作为方式、手段用法修饰其后的「それを確かめ」的，而「それを確かめ」是「子供」的行为动作，所以，「スカートをつついて」的行为主体也是「子供」。另外，句中的指示词「それ」为上句内容，即“下身极其肥胖”。

5. P2 上段第 6 行：「…ことは、日本を封建社会から、近代社会に脱皮させる必要な条件であった。」

句中的「脱皮させる」是自动词「脱皮する」的他动词用法，其“目的语”是「日本を」，而并非真正的使役态。在日语语法中，类似上述以表示变化为主的、无对应他动词的自动词，如「発展する、向上する、はっきりする（一部分副词的サ变动词用法）、麻痺する」等，都是借助使役态来完成他动词的表述的；反之，无对应自动词的他动词，如「殺す、食べる、殴る」等则用被动态来实现自动词的表述。

6. P2 上段第 9 行：「江戸時代は世界でも珍しく長い封建社会が維持された。」

句中的「珍しく」修饰后面的哪个句子成分，有些不清楚，很容易理解为与其后的形容词「長い」是并列关系；或是理解为是修饰句末的「維持された」。其实不然。这里的「珍しく」与「世界でも」一起相当于一个程度副词的词团，修饰其后的形容词「長い」。译文是“江戸时代，维持了相当长时间的封建社会，其时间之长在世界上都是罕见的。”

7. P2 下段第 1 行：「福沢は『学問の勸め』やその他の著作によって、こうした旧体制や旧思想の束縛を振り切って、人間は本来同等であり、自由、独立の存在であることを説得力のあるやさしい文章で説いた。」

